

1. INTRODUCCIÓN

El idioma esperanto representa el mayor éxito en crear una lengua planificada funcional y operativa. Su creador, Luis Zamenhof, demostró que con una gramática y sintaxis sencillas se puede articular una lengua rica en matices y apta para todo uso: literario, técnico, científico, coloquial, etc.

El curso está realizado en colaboración con la Federación Española de Esperanto (FEE) y le permitirá introducirse en esta lengua internacional y alcanzar directamente un nivel de competencia lingüística A2 partiendo desde cero. No se requiere ningún nivel previo de esta lengua para realizar este curso. A la finalización del mismo los/as estudiantes que lo superen recibirán un diploma de reconocimiento de nivel por parte de la FEE, que podrán presentar ante cualquier organización esperanto-hablante o ante cualquier instancia que lo requiera.

El esperanto como competencia de lengua extranjera está actualmente evolucionando en su aceptación profesional en España y en algunos países europeos (por ejemplo, en Hungría está plenamente reconocido como lengua de competencia en el examen de madurez y la Universidad de Poznan Adam Mickiewicz en Polonia tiene un posgrado en Interlingüística que se imparte íntegramente en esta lengua). Por su facilidad de aprendizaje, estudiar esperanto permite una rápida inmersión en ambientes auténticamente internacionales en pie de igualdad, más aún en estos tiempos en que la tecnología permite llegar virtualmente a cualquier rincón del mundo. Otra ventaja de aprender esperanto es su probada propiedad propedéutica en el aprendizaje de otras lenguas.

Finalmente, el esperanto se aprovecha de la llamada *pedagogía del éxito*: dado que la gramática no es un obstáculo por su sencillez, el progreso es muy rápido, lo cual da más motivación para seguir avanzando en un rentable círculo virtuoso.

2. OBJETIVOS

Objetivos generales competenciales

El objetivo general de este curso es adquirir el nivel A2 de competencia de esperanto en las cuatro habilidades básicas, según se establece en el Marco Común Europeo de

Referencia para las Lenguas (MCER) del Consejo de Europa. Por tanto al finalizar el curso el/la estudiante estará capacitado/a para:

- Leer textos muy breves y sencillos y encontrar información específica y predecible en escritos sencillos y cotidianos como prospectos, menús y horarios.
- Comprender cartas personales breves y sencillas y mensajes instantáneos.
- Comunicarse verbalmente en tareas sencillas y habituales que requieren un intercambio simple y directo de información sobre actividades y asuntos cotidianos. Realizar intercambios sociales muy breves.
- Utilizar una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos su familia y otras personas, sus condiciones de vida, su origen educativo y su trabajo actual o el último que tuvo.
- Escribir notas y mensajes breves y sencillos relativos a sus necesidades inmediatas así como mensajes personales muy sencillos.

Objetivos específicos

Además, dada la simplicidad del esperanto, este curso pretende alcanzar los siguientes objetivos:

- Dominar la gramática y sintaxis de la lengua en un grado muy avanzado, así como el mecanismo de creación de palabras.
- Entender el sentido general de textos escritos relativamente complejos con la ayuda de un diccionario.
- Dominar las herramientas necesarias para profundizar en el aprendizaje autodidacta.

Objetivos adicionales

Y, finalmente, el esperanto tiene una cultura propia como cualquier otra lengua. Por ello se especifican los siguientes objetivos alcanzables durante este curso:

- Familiarizarse con la cultura internacional del esperanto y sus principales organizaciones.
- Conocer los principales recursos culturales del esperanto: publicaciones, encuentros, radio, internet, etc.
- Ser capaz de interactuar, al nivel pretendido en el curso, con la comunidad esperanto-hablante mundial.

3. CONTENIDOS

Los *contenidos culturales* no forman parte de la evaluación y se incluyen sólo para aquellos/as estudiantes que tengan especial curiosidad por la cultura del esperanto, siendo su lectura voluntaria. **UNIDAD 1: *Saluton!***

- **Contenidos funcionales:** Saludarse, presentarse, despedirse, expresiones de cortesía y agradecimiento.
- **Contenidos gramaticales:** El alfabeto del esperanto. El sustantivo. El adjetivo. El verbo en infinitivo y en presente. El artículo determinado. El verbo *esti*. La negación.
- **Contenidos léxicos:** El sufijo femenino *-in-*. El prefijo de lo opuesto *mal-*. Los colores.
- **Contenidos fonéticos:** Generalidades sobre la pronunciación. Sílabas. El acento.
- **Contenidos culturales:** El Dr. Zamenhof, creador del esperanto.

UNIDAD 2: *Mi loĝas en la mondo*

- **Contenidos funcionales:** Dar información sobre la profesión, lugar de nacimiento y de residencia.
- **Contenidos gramaticales:** La partícula interrogativa *ĉu*. El plural. Preposiciones (I).
- **Contenidos léxicos:** Los números cardinales.
- **Contenidos fonéticos:** Los sonidos *ĉ, ĝ, ĵ, r, ŭ, v*.
- **Contenidos culturales:** Los inicios históricos de la lengua.

UNIDAD 3: *Ĉu vi laboras?*

- **Contenidos funcionales:** Preguntas básicas, preguntar por el trabajo o los estudios
- **Contenidos gramaticales:** Pronombres personales. Pronombres y adjetivos posesivos. Preguntar con *Kio, Kia* y *Kie*.
- **Contenidos léxicos:** El sufijo de profesión *-ist-*. El sufijo de lugar *-ej-*. Profesiones. La escuela y la universidad.
- **Contenidos fonéticos:** Los sonidos *c, ĝ, h, ŝ*.
- **Contenidos culturales:** Historia del esperanto.

UNIDAD 4: *Matenmanĝi, tagmanĝi...*

- **Contenidos funcionales:** Hablar de comida y de las comidas del día.

- **Contenidos gramaticales:** Introducción al acusativo (-n). El verbo en pasado. Uso de *esti* como equivalente del castellano “Hay”. Preposiciones (II). Palabras compuestas.
- **Contenidos léxicos:** El sufijo de conjunto -ar-. El sufijo instrumental -il-. Los alimentos.
- **Contenidos fonéticos:** Los sonidos ĵ, ĥ, z.
- **Contenidos culturales:** Literatura en esperanto

UNIDAD 5: *Kia estas la vetero?*

- **Contenidos funcionales:** Hablar del tiempo. Las estaciones del año.
- **Contenidos gramaticales:** El verbo en futuro. Uso de verbo conjugado más infinitivo. Conjunciones (I). Comparativo de superioridad/inferioridad.
- **Contenidos léxicos:** La partícula aproximativa ĉi. El tiempo y la meteorología.
- **Contenidos fonéticos:** Repaso del alfabeto.
- **Contenidos culturales:** Traducciones de obras universales al esperanto.

UNIDAD 6: *Kion vi faris hodiaŭ?*

- **Contenidos funcionales:** ¿Qué has hecho hoy? Expresiones de tiempo ☑
- **Contenidos gramaticales:** El verbo en imperativo y subjuntivo. Conjunciones (II). Más sobre el acusativo (complemento directo). El complemento indirecto. Preposiciones (III).
- **Contenidos léxicos:** El sufijo diminutivo -et-. El sufijo aumentativo -eg-.
- **Contenidos fonéticos:** Practicar los sonidos ĵ/ĝ
- **Contenidos culturales:** Literatura española en esperanto.

UNIDAD 7: *Internacia renkontiĝo*

- **Contenidos funcionales:** En un encuentro internacional. Preguntar y decir la edad.
- **Contenidos gramaticales:** El verbo en condicional. Preguntar con *Kiam*. El reflexivo.
- **Contenidos léxicos:** El prefijo *ge-*. Los números ordinales.
- **Contenidos fonéticos:** Practicar los sonidos ŝ/ĉ.
- **Contenidos culturales:** Las asociaciones de esperanto.

UNIDAD 8: *Mi ŝatas vojaĝi*

- **Contenidos funcionales:** Viajar. Indicar gustos.

Guía de esperanto A2

- **Contenidos gramaticales:** El adverbio en esperanto. Tabla resumen de terminaciones en esperanto. Preguntar con *Kiel*. La elisión de la terminación del sustantivo *-o* y de la vocal del artículo *la*.
- **Contenidos léxicos:** Los días de la semana. Medios de transporte.
- **Contenidos fonéticos:** La combinación *dz*. Practicar el sonido *c*.
- **Contenidos culturales:** Las revistas en esperanto.

UNIDAD 9: *Kioma horo estas?*

- **Contenidos funcionales:** Preguntar y decir la hora
- **Contenidos gramaticales:** Preposiciones (IV). Preguntar con *Kiom*.
- **Contenidos léxicos:** El sufijo partitivo *-on-*. El reloj y las horas. Los meses del año.
- **Contenidos fonéticos:** Las combinaciones *kv*, *sv* y *gv*.
- **Contenidos culturales:** Los congresos de esperanto

UNIDAD 10: *Mi estas biciklanto sed ne biciklisto*

- **Contenidos funcionales:** Hablar sobre la profesión y el trabajo.
- **Contenidos gramaticales:** *Kiu* como interrogativo y relativo. Preposiciones (V).
- **Contenidos léxicos:** El sufijo *-ant-*. En la oficina.
- **Contenidos fonéticos:** Practicar los sonidos *h/ĥ*.
- **Contenidos culturales:** La música en esperanto.

UNIDAD 11: *En la vilaĝo*

- **Contenidos funcionales:** Hablar sobre la vida en el pueblo.
- **Contenidos gramaticales:** Preguntar con *Kial*. El pronombre indefinido *oni*. Uso de *ĉu* en frases dubitativas.
- **Contenidos léxicos:** El sufijo de membresía *-an-*. El sufijo de continente *-uj-*. El sufijo de país *-i-*. El sufijo de filiación *-id-*. El sufijo de posibilidad *-ebl-*. Países del mundo. En el campo.
- **Contenidos fonéticos:** Practicar los sonidos *b/v*.
- **Contenidos culturales:** El cine y el esperanto.

UNIDAD 12: *Butikumi*

- **Contenidos funcionales:** Ir de compras o de tiendas.

- **Contenidos gramaticales:** Preposiciones (VI). El comparativo de igualdad. El superlativo.
- **Contenidos léxicos:** El sufijo de individuo *-ul-*. El sufijo de tendencia *-em-*. El sufijo peyorativo *-aĉ-*. La interjección *fi*.
- **Contenidos fonéticos:** Practicar el sonido *g*.
- **Contenidos culturales:** Bibliotecas en esperanto.

UNIDAD 13: *Ludu korbopilke kun ni*

- **Contenidos funcionales:** Ocio y tiempo libre. Deportes.
- **Contenidos gramaticales:** Introducción a los correlativos: *-o, -om, -am, -u*. La doble negación en esperanto. Preposiciones (VII). La partículas *ankaŭ, nur, eĉ, ankoraŭ*.
- **Contenidos léxicos:** El sufijo *-estr*. El prefijo *ek-*. Deportes y aficiones.
- **Contenidos fonéticos:** Practicar combinaciones de vocales.
- **Contenidos culturales:** ¿Cuántas personas hablan esperanto?

UNIDAD 14: *En la urbo*

- **Contenidos funcionales:** En la ciudad, el medio urbano.
- **Contenidos gramaticales:** El sufijo intransitivo *-iĝ-*. El prefijo de repetición *re-*.
- **Contenidos léxicos:** El sufijo de cosa material *-aĵ-*. Los sufijos *-er-, -ing-*.
- **Contenidos fonéticos:** Practicar combinaciones de vocales y la semivocal *ĵ*.
- **Contenidos culturales:** La radio y el esperanto.

UNIDAD 15: *La naturmedio*

- **Contenidos funcionales:** La naturaleza.
- **Contenidos gramaticales:** El sufijo transitivo *-ig-*. La terminación *-n* como expresión de tiempo. La partícula *ajn*.
- **Contenidos léxicos:** Correlativos (II): *-e, -al, -el*. El sufijo *-ind-* para expresar algo digno de... El sufijo *-ec-* para indicar cosas abstractas. Animales y plantas. La naturaleza.
- **Contenidos fonéticos:** Practicar combinaciones de vocales y la semivocal *j*.
- **Contenidos culturales:** El esperanto en el mundo académico.

UNIDAD 16: *En restoracio*

- **Contenidos funcionales:** En el restaurante.

Guía de esperanto A2

- **Contenidos gramaticales:** Los participios activos *-ant-*, *-int-*, *-ont-*. Preposiciones (VIII).
- **Contenidos léxicos:** La cocina y el restaurante.
- **Contenidos fonéticos:** Practicar los sonidos *s/z*.
- **Contenidos culturales:** Grandes poetas en esperanto.

UNIDAD 17: *Hejme*

- **Contenidos funcionales:** En el hogar.
- **Contenidos gramaticales:** Los participios pasivos *-at-*, *-it-*, *-ot-*.
- **Contenidos léxicos:** La casa y la vida diaria. Los prefijos *dis-*, *mis-*. Los sufijos *-end-*, *-um-*, *-ism-*. Falsos amigos en esperanto.
- **Contenidos fonéticos:** Las combinaciones *st*, *sc*, *sp*, *sk*.
- **Contenidos culturales:** Novelas importantes en esperanto.

UNIDAD 18: *La familio*

- **Contenidos funcionales:** La familia.
- **Contenidos gramaticales:** La construcción *ju pli...des pli...* Correlativos (III): *-a*, *-es*.
- **Contenidos léxicos:** El sufijo de acción continuada o repetitiva *-ad-*. El prefijo de parentesco *bo-*. Los sufijos de cariño *-ĉj-*, *-nj-*. El sufijo multiplicativo *-obl* y el sufijo *-op-*. Los prefijos *pra-* y *eks-*. Esperantismos.
- **Contenidos fonéticos:** Practicar los sonidos *ŝv/sv*.
- **Contenidos culturales:** Los ZEO (Zamenhof-esperanto objetos).

4. BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Para el curso se utilizará como libro básico *Esperanto: curso del idioma internacional*, de M. Gutiérrez Adúriz. Es un texto para hispanohablantes, de un nivel similar al A2, con lecturas, ejercicios propuestos y escuetas, pero suficientes, explicaciones gramaticales.

El libro se puede adquirir a través de la Federación Española de Esperanto y su precio es de 10 € (gastos de envío aparte):

<http://www.esperanto.es/hef/index.php/aprender-esperanto/venta-delibros>

También se distribuirán en el curso virtual otros materiales, tanto escritos como audiovisuales, sin coste adicional.

5. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Como material complementario recomendamos un pequeño diccionario de bolsillo: el diccionario *Amika* (español-esperanto, esperanto-español) que se puede adquirir a través de la Federación Española de Esperanto (precio: 15,00 €, gastos de envío aparte): <http://www.esperanto.es/hef/index.php/aprender-esperanto/venta-delibros>

Otros diccionarios en red:

- *Gran diccionario español-esperanto*: <http://esperanto.es/diccionario/>
- *Plena Ilustrita Vortaro de Esperanto (PIV)*: <http://vortaro.net/>

Un texto en español muy interesante para aquellas/os alumnas/os interesadas/os en los contenidos culturales, es *El hombre que desafió a Babel*, de René Centassi y Henri Masson, que aborda la vida del creador del esperanto Luis Zamenhof. También se puede adquirir a través de la Federación Española de Esperanto (precio:20 €, gastos de envío aparte). <http://www.esperanto.es/hef/index.php/aprenderesperanto/venta-de-libros>

6. METODOLOGÍA DE ESTUDIO

La adquisición de una nueva lengua, por muy sencilla que sea, implica una dedicación personal constante y práctica reiterada de las cuatro habilidades básicas. De esta manera, se puede conseguir, de modo progresivo, automatizar las propias respuestas a los estímulos lingüísticos de variada índole que la exposición a una nueva lengua y su uso conllevan.

A pesar de la flexibilidad que supone un curso en línea, se espera una participación activa del/a estudiante para que complete las actividades propuestas, lo que dota al proceso de enseñanzaaprendizaje de mayor flexibilidad, pero, al mismo tiempo, supone un esfuerzo adicional por parte del/a estudiante a la hora de organizar su tiempo de estudio. Las actividades didácticas se han organizado para que el aprendizaje sea paulatino a lo largo del curso, con un plan de trabajo en línea de 12 horas semanales.

El curso se imparte a través de la plataforma Alf donde se encuentra el aula virtual de la asignatura y el material didáctico interactivo, especialmente los ficheros multimedia para escuchar y practicar la lengua, así como las actividades propuestas que trabajan las cuatro destrezas comunicativas (leer, escribir, escuchar y hablar), además de enlaces a otros materiales en la web o documentos didácticos de interés.

En el curso virtual tendrán lugar webconferencias periódicas, a cargo del/a tutor/a del curso, para enseñar y practicar la pronunciación y la formación de frases. Se propondrán

Guía de esperanto A2

ejercicios de autoevaluación y modelos de examen para practicar las pruebas presenciales y las pruebas orales.

7. EVALUACIÓN

En el CUID los exámenes tienen lugar en junio, en convocatoria ordinaria, y en septiembre, en convocatoria extraordinaria. En cada una de esas convocatorias, tanto la prueba escrita como la prueba oral se efectuarán en los Centros Asociados.

En lo que concierne a la **prueba escrita**, se proporcionan dos fechas de examen (tal y como se recogen en el calendario de exámenes publicado en la página web del CUID), pudiendo el alumno concurrir a la que le resulte más conveniente. Es responsabilidad del estudiante comprobar en su centro asociado con suficiente antelación si debe desplazarse a algún otro para realizar la prueba; en Madrid los estudiantes se asignan a los centros de zona por apellidos.

La **prueba oral** se efectuará a través de la aplicación *e-oral* en el periodo habilitado para ello (15 días aproximadamente), tal y como se le informará en el curso virtual como en la página web del CUID. Se puede ejecutar desde cualquier PC, no funciona para Mac ni para Linux; se habilitará una solución basada en una entrevista personal vía webconferencia para quienes usen estos sistemas operativos. El estudiante dispondrá de exámenes de prueba para comprobar el funcionamiento de la aplicación antes del periodo de evaluación real. Si no cuenta con el equipamiento adecuado puede dirigirse a su centro asociado y solicitar asistencia (siempre con suficiente antelación).

7.1. Tipos de prueba

Las pruebas están diseñadas para constatar que el estudiante ha obtenido el nivel requerido en A2 en las cuatro competencias fundamentales: comprensión lectora, comprensión auditiva, expresión /interacción oral y expresión escrita, y se corresponden con las cuatro pruebas del examen, dos escritas y dos orales.

Estas pruebas están organizadas de la siguiente manera:

- El examen escrito está compuesto por las siguientes dos pruebas: *Comprensión Lectora* y *Expresión Escrita*. Cada una de las competencias se valora de manera independiente, en exámenes distintos, dentro del sistema de Pruebas Presenciales de la UNED. No se hace nota media.
- El examen oral está también compuesto de dos pruebas que evalúan dos competencias distintas: *Comprensión Auditiva* y *Expresión e Interacción Oral*. Cada una de ellas se evalúa de manera independiente y no hacen media.

Importante: Para aprobar el nivel es necesario aprobar las cuatro pruebas que se certifican de manera independiente.

7.2. Estructura de las pruebas

PRUEBA ESCRITA

COMPRENSIÓN LECTORA:

1. *Tareas:*
☑ Dar respuesta a 10 preguntas de respuesta cerrada de uno o varios textos (300-500 palabras en total).
2. *Duración:* 60 minutos
3. *Instrucciones:* español
4. *Valor acierto:* 1
5. *Penalización:* Sí, -0,25

Nota: Es necesario obtener un 50% de la calificación global para aprobar.

EXPRESIÓN ESCRITA:

1. *Tareas:*
☑ Producción de dos textos de tipología y extensión diferente (60-100 palabras cada uno)
2. *Duración:* 60 minutos
3. *Instrucciones:* español
4. *Valor acierto:* No aplicable
5. *Penalización:* NO
6. *Nota:* Es necesario obtener un 60% de la calificación para aprobar

PRUEBA ORAL

Guía de esperanto A2

COMPRESIÓN AUDITIVA:

1. *Tareas:*
 - ☐ Respuesta a 10 ítems de elección múltiple sobre 2 audios o videos.
2. *Duración:* 10-20 minutos
3. *Instrucciones:* español
4. *Valor acierto:* 1
5. *Penalización:* Sí, -0,25
6. *Nota:* Es necesario obtener un 50% de la calificación global para aprobar

EXPRESIÓN E INTERACCIÓN ORAL:

1. *Tareas:*
 - ☐ Expresión : Dos monólogos de duración 2-4 minutos cada uno. Se proporcionan 3 minutos previamente para que el estudiante pueda compilar y organizar ideas. No se permite el uso de esas notas durante la prueba ni por tanto la lectura del monólogo, lo que invalida la misma automáticamente.
2. *Duración:* 10 minutos
3. *Instrucciones:* español
4. *Valor acierto:* No aplicable
5. *Penalización:* NO
6. *Nota:* Es necesario obtener un 60% de la calificación global para aprobar

7.3. Tipos de calificación

El tipo de calificación es APTO / NO APTO, sin calificación numérica. Para obtener APTO en el nivel tiene que tener esa calificación en todas las destrezas. En caso de no aprobarlas todas, la nota de la/s destreza/s aprobada/s en junio se guardará para septiembre. En esa convocatoria extraordinaria sólo tendrá que repetir a la parte del examen suspensa, o a la que no se haya presentado en junio.

7.4. Revisiones

La solicitud debe dirigirse al coordinador del idioma/nivel que ha corregido el examen (cuya dirección electrónica aparece en el apartado contacto atención docente de nuestra página web). En ningún caso se deben plantear en los foros del curso.

De acuerdo con la normativa general de la UNED, **toda solicitud de revisión deberá estar debidamente motivada y ajustada a los criterios académicos de corrección que haya fijado cada equipo docente**; las solicitudes carentes de motivación no serán admitidas.

Los estudiantes podrán descargar los formularios correspondientes para proceder a la solicitud, en esta misma web: [Descargar formulario](#)

☒ **IMPORTANTE:** los alumnos dispondrán de 7 días naturales desde la publicación de las notas para solicitar revisión del examen al Coordinador del idioma mediante correo electrónico. No se atenderán peticiones fuera de plazo ni enviadas por un medio distinto del indicado.

Una vez recibida la respuesta del profesor corrector, si el estudiante continúa en desacuerdo con la calificación obtenida, dispondrá de cinco días naturales para solicitar la constitución de una comisión de revisión, mediante este [impreso](#) que se enviará al correo direccion.cuid@adm.uned.es.

7.5. Certificación

Los estudiantes del CUID podrán obtener de forma gratuita y online el certificado con sus calificaciones en cada una de las cuatro destrezas mencionadas. Consultar la página web del CUID para el procedimiento de descarga del [certificado](#).

La forma de obtener el certificado de la Federación Española de Esperanto será aclarada en la plataforma Alf.

8. Tutorización

La tutorización académica se realiza exclusivamente a través del curso virtual. El tutor en línea le atenderá a través del correo o de los foros correspondientes, en el horario de atención docente.

- Nombre: Félix Manuel Jiménez Lobo
- Correo electrónico: manuelobo@invi.uned.es
- Teléfono: 91 446 80 79
- Horario de atención docente: Miércoles de 9h a 11h

La dirección de correo del tutor es: esperanto@invi.uned.es

Para cualquier otra cuestión se puede poner en contacto con el coordinador a través de los siguientes medios:

- Nombre: Manuel Pancorbo Castro
- Correo electrónico: mpancorbo@ccia.uned.es
- Teléfono: 91 398 71 87

Guía de esperanto A2

- Horario de atención docente: Martes de 11h a 13h y de 16h a 18h.